

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2003

Utgiven i Helsingfors den 27 november 2003

Nr 956—964

INNEHÅLL

Nr		Sidan
956	Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen med republiken Azerbajdzjan om främjande av och skydd för investeringar	3399
957	Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen med republiken Kirgisien om främjande av och skydd för investeringar	3400
958	Lag om ändring av 1 och 2 § lagen om minskning av det garantibelopp som staten 1999 betalar till folkpensionsanstalten	3401
959	Statsrådets förordning om ändring av 12 § köpvittnesförordningen	3402
960	Statsrådets förordning om ändring av 9 och 10 § förordningen om statens tjänstekollektivavtal	3403
961	Statsrådets beslut om ändring av statsrådets beslut om nödcentralskretsarna	3405
962	Statsrådets beslut om ändring av statsrådets beslut om räddningsområden	3406
963	Finansministeriets förordning om när Statistikcentralens prestationer skall vara avgiftsbelagda	3408
964	Skattestyrelsens beslut om ikraftträdande av de grunder för förskottsinnehållning som skall tillämpas under år 2004	3409

Nr 956

Lag

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen med republiken Azerbajdzjan om främjande av och skydd för investeringar

Given i Helsingfors den 21 november 2003

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Baku den 26 februari 2003 mellan republiken Finlands regering och republiken Azerbajdzjans regering ingångna överenskommelsen om främjande av och skydd för investeringar gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

3 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 21 november 2003

Republikens President

TARJA HALONEN

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

RP 18/2003
UtUB 8/2003
RSv 40/2003

Nr 957

L a g

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen med republiken Kirgisien om främjande av och skydd för investeringar

Given i Helsingfors den 21 november 2003

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Helsingfors den 3 april 2003 mellan republiken Finlands regering och republiken Kirgisiens regering ingångna överenskommelsen om främjande av och skydd för investeringar gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag utfärdas genom förordning av statsrådet.

3 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 21 november 2003

Republikens President

TARJA HALONEN

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

Nr 958

L a g

om ändring av 1 och 2 § lagen om minskning av det garantibelopp som staten 1999 betalar till folkpensionsanstalten

Given i Helsingfors den 21 november 2003

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen den 4 december 1998 om minskning av det garantibelopp som staten 1999 betalar till folkpensionsanstalten (910/1998) 1 § 2 mom. och 2 §, sådana de lyder i lag 1208/2001, som följer:

1 §

Folkpensionsanstalten svarar med sina egna medel för finansieringen av det i 1 mom. nämnda beloppet på 84 093 963 euro till utgången av 2005.

2 §

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999 och gäller till och med den 31 december 2005.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2004.

Helsingfors den 21 november 2003

Republikens President

TARJA HALONEN

Social- och hälsovårdsminister *Sinikka Mönkäre*

Nr 959

**Statsrådets förordning
om ändring av 12 § köpvittnesförordningen**

Given i Helsingfors den 20 november 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet,
ändras i köpvittnesförordningen av den 5 december 1996 (958/1996) 12 § 1 mom., sådant
det lyder i förordning 1036/2001, som följer:

12 §	handlingar eller andra handlingar är 2 euro per sida.
<i>Avgifter och ersättningar</i>	_____

Avgiften för bestyrkande av ett köp eller
någon annan överlåtelse är 77 euro. Avgiften
för framställande av kopior av överlåtelse-

Denna förordning träder i kraft den 1
januari 2004.

Helsingfors den 20 november 2003

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Regeringsråd Ahti Penttinen

Nr 960

Statsrådets förordning**om ändring av 9 och 10 § förordningen om statens tjänstekollektivavtal**

Given i Helsingfors den 20 november 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från finansministeriet, *ändras* i förordningen den 23 december 1987 om statens tjänstekollektivavtal (1203/1987) 9 § 3 och 4 mom. samt 10 § 4 mom. 1, 2, 5, 7 a, 7 b, 13, 14, 20, 25, 39, 51, 54, 55 och 77 punkten,

av dessa lagrum 10 § 4 mom. 13, 14, 20, 25, 39, 54 och 55 punkten, sådana de lyder i förordning 497/1996, 9 § 3 mom., sådant det lyder i förordning 311/1997, 10 § 4 mom. 2, 7 a, 7 b och 77 punkten sådana de lyder i förordning 731/1998, 10 § 4 mom. 1 och 51 punkten, sådana de lyder i förordning 481/2001, samt 9 § 4 mom. och 10 § 4 mom. 5 punkten, sådana de lyder i förordning 752/2001, samt

fogas till 10 § 4 mom. en ny 63 a punkt som följer:

9 §

Vissa behörighetsarrangemang

Det ministerium till vars verksamhetsområde ämbetsverket eller inrättningen i fråga hör fattar beslut om de till en tjänst utnämnda tjänstemännens avlöning

1) i fråga om chefen för ämbetsverket eller inrättningen,

2) i fråga om ämbetsverk eller inrättningar som hör till justitieministeriets och arbetsministeriets förvaltningsområden,

3) i fråga om den lokala polisen och de riksomfattande enheterna vid polisen, om ärendet gäller två eller flera län eller riksomfattande enheter eller chefen för Helsingfors polis-inrättning,

4) i fråga om statens pensionsnämnd,

5) i fråga om arbetarskyddets distriktsförvaltning.

Beslut om de till en tjänst utnämnda tjänstemännens avlöning fattas utan hinder av 3 mom. av

1) länsstyrelsen i fråga om de underställda häradsämbeten, till den del de hör till inrikesministeriets förvaltningsområde, de

underställda magistraterna och den underställda lokala polisen samt av polis-inrättningen i Helsingfors i fråga om ärenden som gäller den, såvida inte ärendet med stöd av 3 mom. 3 punkten skall avgöras av ministeriet,

2) forsknings- och utvecklingscentralen för social- och hälsovården i fråga om statens skolhem och statens sinnessjukhus, samt

3) brottspåföljdsverket för dess egen del samt i fråga om kriminalvårdsväsendet och fängsvårdsväsendet.

10 §

Arbetsgivartjänstemän

Arbetsgivartjänster vid nedan nämnda ämbetsverk och inrättningar är dessutom:

1) statsrådets kansli: regeringsråd, chef för translatörsbyrån samt personalsekreterare som bereder och föredrar personalärenden,

2) justitiekanslersämbetet: biträdande justitiekansler, kanslichef, referendarieråd som avdelningschef och personalsekreterare,

5) justitieministeriet: regeringsråd som

byråchef vid justitieförvaltningsavdelningens domstolsbyrå och utsökningsdirektör vid justitieförvaltningsavdelningens utsökningsbyrå, biträdande avdelningschef vid lagberedningsavdelningen som ansvarar för beredningen av privaträtt, regeringsråd vid kriminalpolitiska avdelningen som ansvarar för allmän förvaltning och personaladministration samt regeringssekreterare som arbetar i dessa uppgifter, datadirektör samt direktör och förvaltningschef vid justitieförvaltningens datateknikcentral,

7 a) förvaltningsdomstolarna: överdomare vid en förvaltningsdomstol,

7 b) specialdomstolarna: president i arbetsdomstolen, överdomare vid marknadsdomstolen samt överdomare och kanslichef vid försäkringsdomstolen,

13) länsstyrelserna: landskamrer, förvaltningschef, ekonomichef och personalchef,

14) befolkningsregistercentralen: direktör, avdelningschef och förvaltningsdirektör,

20) räddningsväsendet: förvaltningschef och personalchef vid nödcentralsverkets nödcentralsenhet samt rektor och förvaltningschef vid Räddningsinstitutet,

25) statskontoret: sektorschef och enhets-

chef som är direkt underställd generaldirektören,

39) Finlands Akademi och stödandet av vetenskapen samt konsten: överdirektör, forskning och överdirektör, förvaltning och chef för förvaltningsenheten samt generalsekreterare och ordförande för centralkommisionen för konst,

51) kommunikationsministeriet: biträdande avdelningschef, tjänsteman som är förordnad till chef för en enhet och äldre regeringssekreterare som ansvarar för personalärenden,

54) kommunikationsverket: tjänsteman som är förordnad till chef för ett resultat område och utvecklingsdirektör,

55) banförvaltningscentralen: enhetschef, informationschef och överinspektör som sköter stabens juridiska ärenden,

63 a) mätteknikcentralen: enhetschef som ansvarar för administrativa tjänster,

77) läkemedelsverket: avdelningschef,

Denna förordning träder i kraft den 1 december 2003.

Helsingfors den 20 november 2003

Andra finansminister *Ulla-Maj Widenroos*

Regeringsråd *Tuija Wilska*

Statsrådets beslut**om ändring av statsrådets beslut om nödcentralskretsarna**

Given i Helsingfors den 20 november 2003

Statsrådet har på föredragning från inrikesministeriet med stöd av 5 och 11 § lagen den 18 februari 2000 om nödcentraler (157/2000) beslutat ändra beslutet av den 13 mars 2003 (214/2003) om nödcentralskretsarna som följer:

Nödcentralskretsar

Nödcentralskretsarna och kommunerna som hör till dem är:

Satakunta nödcentralskrets

Björneborg, Eura, Euraåminne, Harjavalta, Honkajoki, Huittinen, Jämijärvi, Kankaanpää, Karvia, Kiikoinen, Kiukainen, Kjuloo, Kodisjoki, Kullaa, Kumo, Lappi, Lavia, Luvia, Nakkila, Norrmark, Påmark, Raumo, Sastmola, Siikainen, Säkylä, Ulvsby, Vampula.

Birkalands nödcentralskrets

Birkala, Ikalis, Juupajoki, Kangasala, Kihniö, Kuhmalahti, Kuru, Kylmäkoski, Lempää, Luopioinen, Längelmäki, Mouhijärvi, Mänttä, Nokia, Orivesi, Parkano, Punkalaidun, Pälkäne, Ruovesi, Sahalahti, Suodenniemi, Tammerfors, Tavastkyro, Toijala, Urjala, Valkeakoski, Vammala, Vesilahti, Viiala, Viljakkala, Vilppula, Virdois, Ylöjärvi, Äetsä.

Södra Savolax nödcentralskrets

Enonkoski, Haukivuori, Heinävesi, Hirvensalmi, Jorois, Juva, Kangasniemi, Kerimäki, Mäntyharju, Nyslott, Pertunmaa, Pieksämäki, Pieksänmaa, Punkaharju, Puuumala, Ranta-

salmi, Ristiina, St Michel, Savonranta, Sulka.

Språklig indelning

Helsingfors, Östra och Mellersta Nylands, Syd-Östra Finlands, Västra Nylands och Österbottens och Egentliga Finlands nödcentralskretsar är tvåspråkiga.

De övriga nödcentralskretsarna är finskspråkiga.

Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft före år 2006 på det sätt som inrikesministeriet enligt 11 § 2 mom. lagen om nödcentraler närmare bestämmer om saken.

Besvärсанvisning

Ändring i detta beslut får sökas hos högsta förvaltningsdomstolen. Ändring får sökas på den grunden att beslutet är lagstridigt. Besvärsskriften skall tillställas högsta förvaltningsdomstolens registratorskontor, Unionsgatan 16, 00130 Helsingfors, inom 30 dagar från det att beslutet publicerats i författningssamlingen. I besvärsskriften skall anges ändringssökandens namn, hemkommun och kontaktinformation samt det överklagade beslutet, den ändring som söks i beslutet och grunderna för den ändring som söks.

Helsingfors den 20 november 2003

Region- och kommunminister *Hannes Manninen*

Beredskapsdirektör Timo Viitanen

Nr 962

Statsrådets beslut**om ändring av statsrådets beslut om räddningsområden**

Given i Helsingfors den 20 november 2003

Statsrådet har på föredragning från inrikesministeriet med stöd av 3 § lagen den 13 december 2001 om bildande av räddningsområden (1214/2001) beslutat ändra beslutet av den 7 mars 2002 (174/2002) om räddningsområden som följer:

Räddningsområden

Räddningsområden och kommunerna som hör till dem är:

8. Kymmenedalen

Anjalankoski, Elimäki, Fredrikshamn, Iitti, Jaala, Kotka, Kouvola, Kuusankoski, Miehikkälä, Pyttis, Valkeala, Vederlax.

10. Södra Savolax

Enonkoski, Haukivuori, Heinävesi, Hirvensalmi, Jorois, Juva, Kangasniemi, Kerimäki, St Michel, Mäntyharju, Pertunmaa, Pieksämäki, Pieksänmaa, Punkaharju, Puumala, Rantasalmi, Ristiina, Nyslott, Savonranta, Sulkava.

12. Birkaland

Tavastkyro, Ikalis, Juupajoki, Kangasala, Kihniö, Kuhmalahti, Kuru, Kymäkoski, Lempäälä, Luopioinen, Längelmäki, Mouhijärvi, Mänttä, Nokia, Orivesi, Parkano, Birkala, Punkalaidun, Pälkäne, Ruovesi, Saha-lahti, Suodenniemi, Tammerfors, Toijala, Urjala, Valkeakoski, Vammala, Vesilahti,

Viiala, Viljakkala, Vilppula, Virdois, Ylöjärvi, Äetsä.

13. Satakunta

Eura, Euraâminne, Harjavalta, Honkajoki, Huittinen, Jämijärvi, Kankaanpää, Karvia, Kiikoinen, Kiukainen, Kodisjoki, Kumo, Kullaa, Kjulo, Lappi, Lavia, Luvia, Sastmola, Nakkila, Norrmark, Påmark, Björneborg, Raumo, Siikainen, Säkyä, Ulvsby, Vampula.

19. Ådalarna

Alavieska, Haapajärvi, Haapavesi, Kalajoki, Kestilä, Kärämäki, Merijärvi, Nivala, Oulainen, Piippola, Pulkkila, Pyhäjoki, Pyhäjärvi, Pyhäntä, Brahestad, Rantsila, Reisjärvi, Ruukki, Sievi, Siikajoki, Vihanti, Ylivieska.

Språklig indelning

Helsingfors, Västra Nylands, Mellersta Nylands, Östra Nylands, Egentliga Finlands, Kymmenedalens, Österbottens och Mellersta Österbottens räddningsområden är tvåspråkiga.

De övriga räddningsområdena är finskspråkiga.

Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 2004.

Besvärсанvisning

Ändring i detta beslut får sökas hos högsta förvaltningsdomstolen. Ändring får sökas på den grunden att beslutet är lagstridigt. Be-

svärsskriften skall tillställas högsta förvaltningsdomstolens registratorskontor, Unionsgatan 16, 00130 Helsingfors, inom 30 dagar från det att beslutet publicerats i författningssamlingen. I besvärsskriften skall anges ändringssökandens namn, hemkommun och kontaktinformation samt det överklagade beslutet, den ändring som söks i beslutet och grunderna för den ändring som söks.

Helsingfors den 20 november 2003

Region- och kommunminister *Hannes Manninen*

Beredskapsdirektör Timo Viitanen

Nr 963

**Finansministeriets förordning
om när Statistikcentralens prestationer skall vara avgiftsbelagda**

Utfärdat i Helsingfors den 19 november 2003

I enlighet med finansministeriets beslut föreskrivs med stöd av 8 § lagen den 21 februari 1992 om grunderna för avgifter till staten (150/1992):

1 §

I 7 § lagen om grunderna för avgifter till staten avsedda prestationer som Statistikcentralen prissätter enligt företagsekonomiska grunder är följande, som sänds på beställning eller står att få som färdiga:

- 1) publikationer och tidningar inom statistikens område samt leveranskostnader för dessa;
- 2) undersökningar och andra sakkunnigtjänster;
- 3) bearbetning av forskningsmaterial och annat material samt tjänster som hänför sig därtill;
- 4) register- och databastjänster;

5) användning av lokaler och anordningar som är i Statistikcentralens besittning;

6) kopior av dödsattester med undantag av sådana som anges i 15 § 2 mom. lagen om utredande av dödsorsak (459/1973);

7) det statistikvetenskapliga centralbibliotekets fjärrlånetjänster;

8) fotokopior och andra avskrifter;

9) andra prestationer jämförbara med dem som nämns ovan.

2 §

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2004 och gäller till och med den 31 december 2006.

Helsingfors den 19 november 2003

Andra finansminister *Ulla-Maj Wideroos*

Konsultativ tjänsteman Anja Simola

Nr 964

Skattestyrelsens beslut**om ikraftträdande av de grunder för förskottsinnehållning som skall tillämpas under år 2004**

Utfärdat i Helsingfors den 17 november 2003

Skattestyrelsen har med stöd av 4 § 1 mom. lagen av den 20 december 1996 om förskottsuppbörd (1118/1996) bestämt:

1 §

På prestationer som betalas i januari 2004 skall förskottsinnehållning verkställas enligt de innehållningsprocent som var i kraft den 31 december 2003, med beaktande av vad som föreskrivs i Skattestyrelsens beslut av den 27 juni 2003 (608/2003) om sänkningen av löntagarens innehållningsprocent under tiden 1.7.2003—31.12.2003. Om den skattskyldige har ett skattekort som skattebyrån utfärdat för 2004, verkställs förskottsinnehållningen dock enligt detta skattekort. Vid beräkningen av förskottsinnehållningens belopp skall man inte ta i beaktande under år 2003 betalda prestationer eller på dessa verkställda förskottsinnehållningar.

2 §

På löner, pensioner och andra i lagen om förskottsuppbörd avsedda prestationer som betalas den 1 februari eller senare under år 2004 tillämpas de innehållningsprocent som fastställts för år 2004. Vid beräkningen av förskottsinnehållningens belopp 1.2.2004 eller senare skall man inte ta i beaktande i januari 2004 betalda prestationer eller på dessa verkställda förskottsinnehållningar.

Om skattekortet försetts med en bestämmelse om att förskottsinnehållningsprocenten stiger med ökande inkomster (s.k. graderat skattekort), skall löner, pensioner och andra förskottsinnehållningspliktiga prestationer som betalts i januari 2004 tas i beaktande vid beräkningen av förskottsinnehållningens belopp 1.2.2004 eller senare.

3 §

Förskottsinnehållningen verkställs på ovan i 1 och 2 § angivet sätt

1) på lön som avses i 13 § lagen om förskottsuppbörd;

2) på arbetsersättningar och bruksavgifter som avses i 25 § lagen om förskottsuppbörd, om inte prestationsmottagaren införts i förskottsuppbörsregistret;

3) samt på pensioner, förmåner och andra förskottsinnehållningspliktiga prestationer, om inte förskottsinnehållningens belopp bestämts genom förordning.

4 §

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 2004.

Helsingfors den 17 november 2003

Generaldirektör *Jukka Tammi*Överinspektör *Päivi Lilja*

FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 956—964, 1 1/2 ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2003

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1456-9663